

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 45 (2018)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Información de la OSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## “Suiza sin Europa – Europa sin Suiza”

Este año, el Congreso de los Suizos en el Extranjero giró en torno al tema “Europa”: una excelente ocasión para hacer el balance de las relaciones bilaterales.



¿Suiza sin Europa? ¿Europa sin Suiza? “Hablando con propiedad, ninguna de las dos opciones es posible”, declaró Remo Gysin, Presidente de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) ya desde el comienzo de la sesión plenaria del Congreso de los Suizos en el Extranjero, celebrado en Visp. “Obviamente, dijo Gysin, ninguna de las dos es posible porque Suiza es parte de Europa, tanto como cualquier otro país europeo”.

**Una imagen del animado ambiente que reinaba en el Centro de Congresos de Visp, donde se reunieron para debatir los delegados de todo el mundo.**

En el congreso de Visp, Roberto Balzaretto, Secretario de Estado y Director de la Dirección de Asuntos Europeos en el DFAE, presentó la postura de la Suiza oficial: “Para garantizar el bienestar de Suiza deben fortalecerse las relaciones con Europa a largo plazo, preservando la soberanía al mismo tiempo”. Aludiendo a las tensas relaciones que actualmente prevalecen entre Berna y Bruselas, Balzaretto añadió que debe

llegarse a un acuerdo que implique concesiones por ambas partes, las cuales no deben cerrarse en banda y darse la espalda, sino dialogar con la mente abierta a fin de encontrar soluciones.

“Suiza y Europa se necesitan la una a la otra más que nunca. Ha llegado el momento de alcanzar un acuerdo en común, ya que se necesita un marco estable en interés de todos”, planteó Michael Matthiessen, Embajador de

### Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)

Alpenstrasse 26  
CH-3006 Berna  
Tel. +41 31 356 61 00  
Fax +41 31 356 61 01  
info@aso.ch  
www.aso.ch  
www.revue.ch  
www.swisscommunity.org

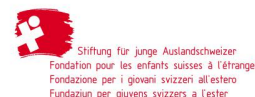


### Nuestros socios:

educationsuisse  
Tel. +41 31 356 61 04  
Fax +41 31 356 61 01  
info@educationsuisse.ch  
www.educationsuisse.ch



Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero  
Tel. +41 31 356 61 16  
Fax +41 31 356 61 01  
info@sjas.ch  
www.sjas.ch



la Unión Europea ante Suiza y el Principado de Liechtenstein, quien declaró: “La Unión Europea es el principal socio comercial de Suiza, y si a Europa le va bien, Suiza también se beneficia”.

Cuán candente es en la Suiza actual el tema de las relaciones con Europa, se puso de manifiesto en los acalorados debates entre los participantes en el congreso: en particular, las posturas de Lukas Reimann, miembro del Consejo Nacional de la UDC (Unión Democrática del Centro) y Presidente de la Acción para una Suiza Independiente y Neutral (ASIN), y Claude Nicati, miembro de la Directiva del Nuevo Movimiento Europeo Suizo (NOMES), se mantuvieron completamente inconciliables.

Las Directoras de la OSE, Ariane Rustichelli y Sarah Mastantuoni, con-

cluyeron: “Las relaciones entre Suiza y Europa trascienden ampliamente el marco europeo: poseen una dimensión global, no sólo por las implicaciones que conllevan para Suiza, sino también por sus efectos en la política interior y exterior, al igual que en el ámbito económico”.

Las relaciones entre Suiza y Europa estuvieron en el centro de la consigna formulada por el Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE), el cual se pronunció por 78 votos a 12 en contra de la iniciativa popular “El derecho suizo en lugar de jueces extranjeros” (véase también nuestra presentación de la iniciativa, página 10). La opinión mayoritaria en el CSE puede resumirse como sigue: los suizos en el extranjero serían los primeros en sufrir los efectos negativos de esta llamada “iniciativa de autodeter-

## Contra el olvido de las víctimas suizas del nazismo

**El Consejo de los Suizos en el Extranjero apoya decididamente la idea de erigir un monumento conmemorativo para conservar la memoria de las víctimas suizas del Holocausto.**

Más de doscientos suizos fueron gaseados, fusilados o asesinados a golpes en los campos de concentración nazis durante la Segunda Guerra Mundial. No ha habido ningún otro conflicto violento en los últimos doscientos años que haya acabado con la vida de tantos ciudadanos suizos. Hubo también más de 700 suizos que sobrevivieron a los campos, pero viven marcados por las consecuencias de las atrocidades que sufrieron allí.

Éste es un hecho ampliamente desconocido. Por ello, la OSE reclama la erección de un monumento destinado a recordar a las víctimas. En el congreso de Visp, el Consejo de los Suizos en el Extranjero apoyó claramente la iniciativa, con 120 votos a favor durante su reunión del 10 de agosto de 2018. No hubo ningún voto en contra.

En el debate que precedió a la votación, Remo Gysin, Presidente de la OSE, se alegró de que los suizos residentes en el extranjero hubieran reclamado que se preservara la memoria histórica, porque ellos, más que nadie, tienen “muy claro que la historia de Suiza no termina en la frontera suiza”.

Aún no se dispone de un proyecto concreto y tampoco se sabe cómo se financiará el esperado monumento. Sin embargo, en vista del voto emitido en Visp a favor de esta iniciativa, la OSE ahondará en las negociaciones y establecerá contactos con otras organizaciones interesadas. (MUL)

## El objetivo: que para el año 2021 todos puedan votar por Internet

**El Consejo de los Suizos en el Extranjero responde a la creciente crítica en torno a la votación electrónica y lanza una petición. La votación electrónica es el único modo de garantizar a todos los suizos residentes en el extranjero el ejercicio de sus derechos políticos.**

172 100 suizos residentes en el extranjero están inscritos en un registro electoral, por lo que pueden votar en Suiza. No obstante, en muchos casos el ejercicio de los derechos políticos se queda en puro deseo: debido a que la documentación electoral llega demasiado tarde, con frecuencia los suizos que viven lejos de su patria se ven imposibilitados para votar.

Ante esta situación, los suizos residentes en el extranjero han decidido ejercer mayor presión.

En la sesión del Consejo de los Suizos en el Extranjero, que se celebró en Visp el 10 de agosto

de 2018, los delegados de todo el mundo decidieron lanzar la petición de votación en línea que propone la OSE, para que a la brevedad posible se desarrolle una plataforma de votación electrónica. Varios delegados insistieron en que la votación electrónica es el único modo de garantizar a los suizos en el extranjero el ejercicio de sus derechos políticos.

En concreto, la petición, que está dirigida al Consejo Federal y al Parlamento, exige que para el año 2021 todos los suizos residentes en el extranjero puedan acceder a la votación electrónica. Para hacer hincapié en su petición, la OSE espera recabar 10 000 firmas. La petición puede firmarse por Internet hasta el 28 de noviembre de 2018 (véase el enlace al final del artículo). El 30 de noviembre de 2018, cuando concluya la recogida de firmas, éstas se presentarán ante la Cancillería Federal.

[www.evoting2021.ch](http://www.evoting2021.ch)

minación”. Carlo Sommargua, miembro del Consejo Nacional por el Partido Socialista Suizo (Ginebra) resumió como sigue el voto de la mayoría en el CSE: “Esta iniciativa pone en duda el compromiso internacional de Suiza y representa un riesgo para la estabilidad y el bienestar del país”.

Pueden visualizarse algunos extractos del 96.º Congreso de los Suizos en el Extranjero, celebrado en Visp del 10 al 12 de agosto de 2018: el vídeo grabado en vivo está disponible en la página web de la OSE ([www.aso.ch](http://www.aso.ch)). Finalmente, se ha establecido la fecha para el próximo Congreso de los Suizos en el Extranjero: se celebrará del 16 al 18 de agosto de 2019 en Montreux, bajo el lema “¿Qué mundo queremos para mañana?”.

AVISO LEGAL: “Panorama Suizo”, revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 44.º año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 425 000 ejemplares (incluidos 218 287 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor. DIRECCIÓN EDITORIAL: Marc Lettau (MUL), jefe de redacción; Stéphane Herzog (SH); Jürg Müller (JM); Simone

Flubacher (SF), responsable de las páginas “news.admin.ch”. Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE, 3003 Berna, Suiza. ASISTENTE DE REDACCIÓN: Sandra Krebs TRADUCCIÓN: Schnellübersetzer GmbH DISEÑO: Joseph Haas, Zürich IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch). PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 2.8.2018

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: Cuando se muda, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.





# Orientación y apoyo para acceder a una formación en Suiza

*educationsuisse* orienta a las jóvenes suizas y suizos en el extranjero en todo lo relacionado con la formación, desde la elección del camino a seguir hasta su financiación.

El personal de *educationsuisse* asesora a las jóvenes suizas y suizos en el extranjero, así como a los alumnos de las escuelas suizas en el extranjero, acerca del tema “Formación en Suiza”. Este servicio se brinda de manera gratuita en los idiomas alemán, francés, inglés, italiano y español, y puede realizarse por correo electrónico o por vía telefónica. El personal proporciona información acerca de la admisión a las escuelas de educación superior, los conocimientos lingüísticos requeridos, la búsqueda de un puesto de aprendizaje, las becas, el alojamiento, así como otros temas. Previa cita podemos proporcionar también una orientación personalizada en Berna.

Asimismo, *educationsuisse* ofrece asesorías específicas de orientación profesional y universitaria, en colaboración con el Centro de Información y Orientación Profesional (BIZ) de Bern-Mittelland. Estas asesorías están sujetas a pago; pueden tener lugar vía Skype, o de forma personal en Berna. Un diálogo personal con un asesor cualificado permite aclarar las dudas acerca de los estudios y la formación profesional. La inscripción a estas consultas ocurre a través de *educationsuisse*.

Una vez definido el proyecto de una formación o una carrera universitaria en Suiza, todavía quedan por resolver otras cuestiones prácticas, por ejemplo la financiación de la formación. Las tasas de matrícula son relativamente bajas en Suiza, mientras que el costo de la vida es más elevado que en muchos otros países. En principio, corresponde a los padres financiar la educación de sus hijos; sin embargo, los aspirantes de bajos recursos económicos pueden solicitar una beca cantonal; esta beca deberá solicitarse en el cantón de origen de cada aspirante. Sin embargo, será necesario verificar previamente si el país de residencia de los padres no puede otorgarles una beca para hacer una formación en Suiza. Algunas veces, las universidades o fundaciones privadas otorgan una ayuda financiera. *educationsuisse* ofrece su apoyo para averiguar la posibilidad de obtener una beca cantonal y gestionar los expedientes de beca de los jóvenes suizos en el extranjero.

*educationsuisse* también puede otorgar pequeñas becas o préstamos, gracias a los distintos fondos de los que dispone. Para ponerse en contacto con el personal de *educationsuisse* vía e-mail, favor de dirigirse a [info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch), o vía telefónica al +41 (0)31 356 61 04.



## Ofertas juveniles para este próximo invierno

### **Campamento de esquí de Año Nuevo para jóvenes en Valbella (cantón de los Grisones) del 26/12/2018 al 04/01/2019**

¡Un variado programa aguarda a los participantes en las montañas de los Grisones! Además de las clases de esquí o snowboard en grupos reducidos y de un variado programa de actividades, también habrá tiempo para conocer a nuevos amigos. Los participantes contarán con el apoyo de un equipo de monitores cualificados y motivados. Esta oferta va dirigida a jóvenes de entre 15 y 18 años de edad.

### **Campamento de deportes de invierno para adultos en Saas-Grund (cantón del Valais) del 27/12/2018 al 05/01/2019**

Por tercera vez ofrecemos un campamento de deportes de invierno en los Alpes Peninos a los jóvenes, y jóvenes de corazón, a partir de 18 años. Este año el campamento de esquí y snowboard se organizará en Saas-Grund. El siguiente enlace permite hacerse una idea de cómo son la casa y el área de esquí: [www.ferienhaus-schoenblick.ch](http://www.ferienhaus-schoenblick.ch) y [www.saas-fee.ch](http://www.saas-fee.ch)

### **Cursos de alemán en Berna y de francés en Biel-Bienne, del 07/01 al 18/01/2019**

Cuatro clases de idiomas por la mañana, actividades conjuntas por la tarde y una simpática familia anfitriona. Animamos a los participantes a que aprendan alemán o francés, como una de las cuatro lenguas nacionales de Suiza.

### **Apoyos económicos**

El Servicio para jóvenes dispone de fondos para apoyar a los participantes de escasos recursos económicos. Dirigirse a: [www.swisscommunity.org/de/jugend/beitragsreduktion](http://www.swisscommunity.org/de/jugend/beitragsreduktion)

### **Inscripción**

Todavía quedan plazas disponibles. En nuestra página web encontrarás más información sobre las ofertas y la inscripción:

[www.swisscommunity.org/de/jugend/jugendangebote](http://www.swisscommunity.org/de/jugend/jugendangebote)

# Apoyo financiero para las familias suizas en el extranjero

El objetivo de la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero es permitir a cada niño suizo que resida en el extranjero participar al menos una vez en un campamento en Suiza. Y esto con independencia de la situación económica de su familia.

Para lograr este objetivo, la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) recauda fondos cada año para apoyar a estos niños. La FNSE invita a las familias que no dispongan de los recursos económicos necesarios, a presentarse y llenar el formulario de inscripción. De este modo, sus hijos también tendrán la posibilidad de disfrutar de una inolvidable estancia en Suiza.

Para obtener mayor información acerca de las posibilidades y requisitos para beneficiarse de un descuento, las familias que así lo deseen pueden dirigirse directamente a la oficina de la FNSE.

La FNSE se complacerá en recibir a muchos niños que deseen conocer de cerca sus raíces y compartir con otros la vida cotidiana en Suiza.



## Campamento de invierno para niños de 8 a 14 años

**Todavía quedan plazas libres en nuestro campamento de esquí de Año Nuevo en Les Diablerets**

Fecha: del miércoles 26 de diciembre de 2018, al viernes 4 de enero de 2019  
Número de participantes: 42

Precio del campamento: 900 francos suizos. Alquiler de esquís o tabla de snowboard: aprox. 150 francos suizos

### Inscripción

Encontrará la información detallada sobre el campamento de invierno, así como el formulario de inscripción, en <http://sjas.ch/es/>. En casos justificados se concederán descuentos en el precio del campamento. Previa solicitud le enviaremos por correo nuestro folleto informativo. El campamento de invierno en Les Diablerets (Vaud) es la única oferta de la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) para la temporada de invierno 2018/19.

## LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO EN INSTAGRAM



## “Suiza sigue siendo una especie de oasis político”

*El trotamundos de 32 años Robert Woodrich nació en Canadá y ahora vive en Tailandia, donde dirige su propia empresa. Pero debido a sus raíces familiares, Suiza siempre ha sido para él una especie de “segunda patria”.*

**Mi trabajo:** En 2016 tuve la oportunidad de trabajar para una empresa estadounidense de relaciones públicas, en pleno corazón de Bangkok. Este puesto me permitió conocer el panorama empresarial de la región, establecer contactos y hacer planes a largo plazo. Después de un año en Tailandia, me aventuré a fundar y dirigir mi propia empresa.

**Mi Tailandia:** En muchos sentidos, disfruto de mejor calidad de vida en Tailandia que en Canadá. Por ejemplo, puedo permitirme una empleada doméstica que me lave la ropa. La comida es absolutamente fantástica, no tiene nada que ver con lo que se sirve en los restaurantes tailandeses occidentales.

**Mi Suiza:** Es probable que la imagen que tengo de Suiza vista desde el exterior sea bastante romántica: mis mejores recuerdos son de hace mucho tiempo. Desde entonces han cambiado muchas cosas. Pero en un momento en el que los países europeos pasan de una crisis a otra, parece que Suiza sigue siendo una especie de oasis político.

**Mi corazón:** Echo a Suiza de menos por lo que representa para mí: una época en la que mi familia y yo estábamos juntos en un mismo lugar. Actualmente vivimos dispersos en tres continentes. Desde un punto de vista más práctico, me gustaría tener algo de la limpieza de Suiza, de sus paisajes naturales y de su estabilidad política.

La entrevista original se publicó en [swissinfo.ch](http://swissinfo.ch), el servicio en línea de la Sociedad Suiza de Radiodifusión y Televisión (SSR), disponible en diez lenguas. ¿Reside también en el extranjero? Entonces, etiquete en Instagram sus imágenes con [#WeAreSwissAbroad](https://www.instagram.com/hashtag/weareswissabroad).